

團體活動/ Upcoming Events

13/1 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 請留意新時間。	亞洲中心
13/1 (Sat)	4:00pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends. Please note the new starting time.	Asiana Centre

報告 News

粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。明年一月七日復課。
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church。We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

主顯節 (乙年) 2018 年 1 月 7 日
January 7th 2018 Epiphany (Year B)



Andrea Mantegna, Adoration of the Magi
c. 1495–1505

They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. (Matt 2:11)

他們走進屋內，看見嬰兒和他的母親瑪利亞，遂俯伏朝拜了他，打開自己的寶匣，給他奉獻了禮物，即黃金、乳香和沒藥。(瑪竇福音第二章 11 節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	撒慕爾紀上	1 Sm 3:3B-10, 19
2 nd reading	讀經二:	格林多前書	1 Cor 6:13C-15A, 17-20
Gospel	福音:	若望福音	Jn 1:35-42

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

Pope's homily: The Mother of God is starting point for New Year

(Vatican Radio) “The year opens in the name of the Mother.”

Pope Francis focused on Mary, the Mother of God, in his homily for the Mass of her Solemnity, the first of the secular New Year. Calling Mary “the Mother of God” he said, reminds us “there is no longer God without man; the flesh Jesus took from His Mother is our own, now and for all eternity.”

The great miracle of Christmas, the Pope continued, is that “man is no longer alone; no more an orphan but forever a child.” This is the novelty presented to us by the liturgy at the beginning of the new year. Knowing that we are children of God helps us to realize that “humanity is precious and sacred to the Lord. Henceforth, to serve human life is to serve God.”

Turning explicitly to the Gospel, Pope Francis reflected on the fact that Bible says of Mary only that she “kept all these things, pondering them in her heart.” She remained silent in the face of the great miracles and wonders of Christmas. In this, Mary follows in the footsteps of her Son, the Eternal Word of God, Who chose to become an infant, Who did not speak.

“This silence tells us that, if we would ‘keep’ ourselves, we need silence,” the Pope said. “As we look” on the crib “in silence, we let Jesus speak to our heart... To set aside a moment of silence each day to be with God is to ‘keep’ our soul.”

The Holy Father noted that Mary pondered both the joys and sorrows of life, dwelling on them, “with God,” in her heart. She pondered them by always turning them over to God. When we do that, the Pope said, “God, Who keeps us in His heart, then comes to dwell in our lives.”

At the beginning of the new year, the Pope continued, “we too, as Christians on our pilgrim way, feel the need to set out anew from the centre, to leave behind the burdens of the past and to start over from the things that really matter.” The point of departure, he said, is the Mother of God. “Devotion to Mary is not spiritual etiquette, it is a requirement of the Christian life.” Pope Francis said, “If our faith is not to be reduced merely to an idea or a doctrine, all of us need a mother’s heart.”

He concluded his homily with the prayer: “May the Mother, God’s finest human creation, guard and keep this year, and bring the peace of her Son to our hearts, and to the world.”

教宗主持天主之母節彌撒

2017 年 1 月 1 日上午，教宗方濟各在聖伯多祿大殿主持隆重感恩祭，慶祝天主之母節和第 51 屆世界和平日。教宗指出，我們因「天主之母」的稱號開啟新的一年。願聖母守護這一年，將她聖子的平安帶給我們的內心和世界。

我們為何稱呼聖母瑪利亞為天主的母親，而不單是耶穌的母親呢？

教宗解釋道：「教會確認瑪利亞是天主之母。我們必須感激，因為這個稱呼涵蓋一個關於天主和我們的偉大真理。主耶穌由瑪利亞取得肉身，從那時起直到永遠，祂都帶著我們的人性。因此，耶穌既是天主也是人，祂從聖母取得的肉身如今仍是祂的肉身，而且永遠都將是。天主之母的稱呼是要我們謹記：天主接近人類，如同一個嬰兒接近懷抱他的母親那樣。」

教宗繼續表示：「無限偉大的天主在祂母親懷中成為弱小者，祂不僅與我們同在，也與我們相同。因此我們不再孤獨，不再是孤兒。我們正是藉著這個新意開啟新的一年。我們如此大聲稱呼：天主之母！這是曉得我們的孤獨被打破的喜樂。這是感受到我們是被愛的子女，我們的童年絕不會被奪去的甘美。在柔弱的天主和聖母懷抱的嬰兒身上，我們看到我們自己，明白人類在上主跟前是如此地可愛和聖潔。因此，服事人的生命乃是服事天主和每個人的生命，包括胎兒和長者的生命，受苦者和病人的生命，甚至那些令我們厭煩和反感的人的生命也應得到接納、愛護和幫助。」

在當天的福音中，只有一句話提到天主的母親：「瑪利亞卻把這一切事默存在自己心中，反覆思想」（路 2:19）。

教宗指出：「默存一切事並將之帶向天主是天主之母的秘訣。我們旅途中的基督徒在一年的開端也感到需要從心中重新開始，放下過去的包袱，從真正有價值的事物重新啟程。天主之母是我們今天重新開始的起點。因為聖母瑪利亞正如天主希望於我們，也希望於祂的教會那樣：她是溫柔、謙卑的母親，物質貧窮卻充滿愛心；她免於罪惡，與耶穌結合，心中存有天主，在生命中守護近人。」

最後，教宗勉勵道：「我們要看視聖母瑪利亞，好能重新起程。教會的心在她心中跳動。今天的慶節告訴我們，為了向前邁進，就需要轉回身去，以聖誕馬槽和懷抱天主的聖母為起點，重新起步。」

來源：梵蒂岡電台